

Lesson Notes № 114

Майстер-клас з писанкарства

How to make pysanky

Imperative mood (Part 4)



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode114

Вступ

Привіт-привіт! Це Анна, ваша вчителька української мови. І я знову вітаю вас на подкасті «Уроки української»!

Hey-hey! This is Anna, your Ukrainian teacher. I greet you again at the Ukrainian Lessons Podcast!

Цей подкаст для всіх, хто вивчає і любить українську мову, і зараз ми вже маємо епізод 114, і це вже уроки досить високого рівня.

This is the podcast for everyone who learns and loves the Ukrainian language. We are already at episode 114, and these lessons are at quite a high level.

На минулих двох уроках ви слухали майстер-класи. Це був майстер-клас з приготування вареників і майстер-клас з вишивання.

During the previous two lessons, you listened to the workshops. They were the varenyky workshop and the embroidery workshop.

Сьогодні ми завершуємо серію майстер-класів дуже актуальною темою. Це писанкарство — тобто як малювати писанки — великодні яйця.

Today, we are finishing the workshop series with a relevant topic. This is “pysankarstvo”, that is, how to paint “pysanky” — Easter eggs.

Хочете дізнатися, як це робити? Тоді слухайте розповідь Олени Білоус. Це знову ж такі буде досить складний текст, але я впевнена, ви впораєтесь з ним, якщо послухаєте кілька разів.

Do you want to find out how to do it? Then listen to the story of Olena Bilous. This will be, again, quite a complicated text, but I am sure you will get it if you listen to it a couple of times.

Також не забувайте, що текст і переклад ви можете знайти в конспекті уроку. Готові починати?

Also, don't forget that you can find the text and translation in the lesson notes. Ready to start?



Майстер-клас з писанкарства

Добридень! Мені звати Олена Білоус. Вітаю вас на майстер-класі з писанкарства.

Good afternoon! My name is Olena Bilous. I am pleased to welcome you to pysanka class.

Я займаюсь цим видом мистецтва з дитинства, вже більше ніж 20 років, знаю багато про писанки, їхню історію, кольори та орнаменти, традиції розпису в різних регіонах України. Я рада поділитися цими знаннями сьогодні з вами.

I have been doing this kind of art since childhood, for over 20 years, so I know a lot about pysanky (Ukrainian Easter eggs), their history, colors, ornaments, and the traditions of painting in different regions of Ukraine. I am happy to share this knowledge with you today.

Я підготувала для кожного з вас особисте робоче місце та все, що потрібно для роботи. Погляньмо, що лежить у нас на столах: яйце, віск, писачок, свічка, фарби та вже розмальована писанка для зразка — у кожного із вас різна.

I have prepared a personal workplace for each of you with everything you need to work. Let's see what lies on our tables: an egg, wax, a stylus, a candle, paints, and an already painted pysanka as a sample. The sample is different for each of you.

Мабуть, більшість з вас сьогодні вперше спробує себе у цій справі. Але не хвилюйтесь і не бійтесь, що у вас нічого не вийде. Запам'ятайте головне правило від мене: негарних писанок не буває!

I assume that today most of you will be trying your hand at painting eggs for the first time... but do not worry and do not be afraid that you will not succeed. Remember these words from me: there are no ugly Easter eggs!

Отже, розпочнімо з підготовки яйця. Потрібно взяти куряче яйце, білого кольору, свіже, без плям і подряпин.

So, let's start with the preparation of the egg. You need to take a chicken egg; white, fresh, and without stains or scratches.

Далі візьміть голку та зробіть два маленькі отвори в яйці — зверху і знизу. А тепер обережно відуйте вміст яйця. Помийте яйце в чистій воді та добре його висушіть.

Then take a needle and make two small holes in the egg, one at the top and one at the bottom. Now carefully get the contents of the egg out by blowing it. Rinse the egg in clean water and dry it well.

Тепер перейдімо до творчого етапу. За допомогою простого олівця легенькими рухами нанесіть на яйце малюнок. Сьогодні ви маєте перед собою зразки та малюєте за ними, бо ви тільки вчитесь. А коли навчитесь, зможете більше фантазувати і створювати власні оригінальні малюнки чи орнаменти.

Now, let's move on to the creative process. Using a pencil, draw on the egg with gentle movements. Today, you have samples in front of you and will use them as a reference because you are learning. Once you have learned, you will be able to fantasize more and create your own original drawings and ornaments.

А зараз запаліть свічку, нагрійте писачок над вогнем, зачерпніть гарячий віск у писачок і замалюйте воском ті лінії, які на писанці будуть білого кольору. Також воском заліпіть отвори у яйці, які ми зробили на початку, щоб під час

Now, light the candle and heat the stylus over the fire. Next, scoop up the hot wax with the stylus and paint wax over the lines that are going to be white on the pysanka. Fill the holes we made at the beginning with wax so that water does not fall into

фарбування вода не потрапляла усередину яйця. the middle of the egg while painting.

У кип'яченій воді розчиніть фарби. Візьмімо традиційні для писанки кольори: жовтий, червоний, чорний.

Dissolve the paint in boiling water. Let's take the traditional colors for pysanka: yellow, red, and black.

Для фарбування яєць вода має бути не гарячою, а теплою.

To paint the eggs, the water should not be hot but warm.

Спочатку опустіть яйце на 1 хвилину у розчин з жовтою фарбою.

First, lower the egg for 1 minute in the solution with yellow paint.

Дистануйте яйце з води, легенько витріть серветкою.

Then remove the egg from the water and wipe it lightly with a napkin.

Тепер замалюйте воском ті лінії та фігури, які на писанці будуть жовтого кольору.

Now, wax the lines and shapes that will be yellow on the pysanka.

Пофарбуйте яйце у червоний колір. Замалюйте воском ті лінії та фігури, які на писанці будуть червоного кольору.

Paint the egg in red, then wax the lines and figures that will be red on the pysanka.

І останнє фарбування — у чорний колір. А тепер найцікавіший етап — знімаємо віск.

And the last coloring is in black. Now for the most interesting stage — we remove wax.

Спочатку обережно зніміть віск з отворів, які ми заліпили перед фарбуванням. Так яйце не трісне від нагрівання.

First, carefully remove the wax from the holes that we made before coloring so the egg does not crack from the heat.

Кілька секунд нагрійте яйце біля вогню свічки, не над свічкою, а збоку. Будьте обережні, щоб не обпекті собі пальці. Швидко зніміть розплавлений віск на яйці сухою серветкою. Зніміть віск з усіх боків яйця.

Heat the egg with the candlelight for several seconds but not from above the candle, from the side. Be careful not to burn your fingers. Quickly remove molten wax from the egg with a dry napkin. Remove wax from all sides of the egg.

Це все! Писанки готові! А тепер зробімо разом спільне фото!

This is it! The pysanky are ready! Let's take a picture together!



Наказовий спосіб — форма «ми»

Imperative mood — 1st person plural

Інфінітив	Форма «ти»	Зміна	Форма «ми»
Розпочати Перейти Взяти Зробити	Розпочн ^й ! Перейд ^й ! Візьм ^й ! Зроб ^й !	-и → -імо	Розпочн ^і мо! — <i>Let's start!</i> Перейд ^і мо! — <i>Let's cross!</i> Візьм ^і мо! — <i>Let's take!</i> Зроб ^і мо! — <i>Let's do!</i>
Поглянути Біти Додати Танцювати Пам'ятати Усміхатися	Поглянь! Будь! Додай! Танцюй! Пам'ятай! Усміхайся!	+ -мо	Погляньмо! — <i>Let's look!</i> Будьмо! — <i>Let's be! (Cheers!)</i> Додаймо! — <i>Let's add!</i> Танцюймо! — <i>Let's dance!</i> Пам'ятаймо! — <i>Let's remember!</i> Усміхаймося! — <i>Let's smile!</i>



Дієслово дня

Ділі́тися — 1) to divide into / by (in math); 2) to share (things); 3) to confide, to entrust.

Де́в'ять ді́литься на три. — *Nine can be divided by three.*

По́ділісь цукерка́ми з сестро́ю. — *Share the sweets with your sister.*

Я хо́чу поді́литися з тобо́ю секре́том. — *I want to share a secret with you.*

Perfective form: поді́литися

Теперішній час

Друга дієвідміна

я	ділю́ся	ми	ділимо́ся
ти	діли́шся	ви	ділите́ся
він, вона, воно	діли́ться	вони	діля́ться

Минулий час

Недоконаний вид

він	ді́лився
вона	ді́лилася
воно	ді́лилося
вони	ді́лилися

Минулий час

Доконаний вид

він	по́ді́лився
вона	по́ді́лилася
воно	по́ді́лилося
вони	по́ді́лилися

Майбутній час

Недоконаний вид

я	бу́ду ді́литися
ти	бу́деш ді́литися
він, вона, воно	бу́де ді́литися
ми	бу́демо ді́литися
ви	бу́дете ді́литися
вони	бу́дуть ді́литися

Майбутній час

Доконаний вид

я	по́ділю́ся
ти	по́діли́шся
він, вона, воно	по́діли́ться
ми	по́ділимо́ся
ви	по́ділите́ся
вони	по́діля́ться



Фразеологізм дня

Біти байдики = байдикувати

to be lazy

Цими днями Христина не **б'є байдиків**: вишиває, готує, малює писанки...
Khrystyna is not being lazy these days, she embroiders, cooks, paints Easter eggs...

Перед Великоднем немає коли **бити байдики**, треба прибирати вдома і готувати святкові страви.
Before Easter, there is not time to be lazy, you have to tidy at home and cook festive dishes.



Бонусні вправи

1

Утворіть форми наказового способу («ми»):

-и → -імо

+ мо

зробити → (ти) зроби*и*! → (ми) зробімо*и*!

ходити → ходи*и*! → _____

говорити → говори*и*! → _____

записати → запиши*и*! → _____

купити → купи*и*! → _____

запам'ятати → (ти) запам'ятай! →
(ми) запам'ятаймо!

приготувати → приготуй! → _____

поглянути → поглянь! → _____

відпочити → відпочинь! → _____

бути → будь! → _____

сідати → сідай! → _____



2

1. Перекладіть на англійську мову:

1. Зробімо перерву!

2. Відпочиньмо 5 хвилин!

3. Вивчаймо українську мову!

4. Будьмо чесними!

5. Ходімо в парк!

2. Перекладіть на українську мову:

1. Let's cook varenyky!

2. Let's look at the picture!

3. Let's read this text!

4. Let's buy this toy!

5. Let's listen to the episode!



3

Від форм інфінітивів утворіть форми наказового способу на «ви»:

1. Запаліть (Запалити) свічку.
_____ (Нагріти)

писачок над свічкою.



2. _____ (Зачерпнути)
гарячий віск і _____
(намалювати) ним основний малюнок.

Усе, що ви напишете на білому —
лишиться потім білим.



3. _____ (Покласти)
яйце на ложку і обережно _____
(опустити) у баночку з жовтою фарбою.
_____ (Дістати) яйце
з води, легенько _____
(втерти) серветкою.



4. Усі елементи малюнка, які мають бути
жовтими, _____
(замалювати) воском. Опустіть яйце в
червону фарбу. _____
(Фарбувати) від найсвітлішого кольору до
найтемнішого. Тоді замалюйте елементи,
які мають бути червоними.



5. Вкінці _____
(пофарбувати) писанку у чорний колір.



6. Тепер потрібно «вмити» нашу писанку.
Обережно _____
(нагріти) яйце біля вогню.
(Витерти) розплавлений віск серветкою.



4

Заповніть пропуски формами дієслова
«ділитися»:

поділіться поділилася поділися поділився поділяться

1. Бабуся _____
зі мною рецептом смачного печива.
2. Політик _____
своїми враженнями від зустрічі з
журналістами.
3. Найближчим часом європейські
спеціалісти _____
досвідом проведення реформ у сфері
освіти.
4. Ти маєш такий гарний вигляд!

своїм секретом!
5. Про це мають дізнатися всі!

цією інформацією на своїх сторінках у
соціальних мережах!





Key Vocabulary 3-114

бі́ти ба́йдики	to be lazy (<i>idiom</i>)
ви́дува́ти, ви́дути	to blow out (<i>imperfective, perfective</i>)
ви́су́шувати, ви́сушити	to dry out (<i>imperfective, perfective</i>)
ві́ск	wax
вмі́ст	contents
дістава́ти, діста́ти	1) to take out; 2) to get (<i>imperfective, perfective</i>)
ета́п	stage, phase
за до́помо́гою	using, “with a help”
замальо́вувати, замалюва́ти	to paint over (<i>imperfective, perfective</i>)
запа́лювати, запалі́ти	to set on fire, to light (<i>imperfective, perfective</i>)
заче́рпувати, зачерпну́ти	to scoop, to dip, to spoon (<i>imperfective, perfective</i>)
збо́ку	1) at the side; 2) from the side
зве́рху	1) on the top; 2) from above
зни́зу	1) below; 2) from below
зразо́к	model, pattern, sample
ку́рячий	chicken (<i>adjective</i>), chicken's
нагріва́ти, нагрі́ти	to warm, to heat (<i>imperfective, perfective</i>)
о́бережний	careful, cautious
о́бережно	carefully
обпіка́ти, обпекти́	to burn, to scorch (<i>imperfective, perfective</i>)
оли́вець	pencil
орна́мент	ornament
осо́бістий	personal, individual
о́твір	hole, opening
писа́чóк	stylus (for painting eggs)
підго́товка	preparation, training
пля́ма	1) stain; 2) spot
подря́пина	scratch, abrasion
про́бувати себе́, спро́бувати себе́	to try oneself in (<i>imperfective, perfective</i>)



робóчий	work (<i>adjective</i>), working
розмальóваний	colored, painted
рóзпис	painting, fresco, mural
розплáвлений	molten, melted
розчиня́ти, розчині́ти	to dissolve (<i>imperfective, perfective</i>)
сві́чка	candle
твóрчий	creative
трі́скати, трі́снути	to crack, to split (<i>imperfective, perfective</i>)
фантазува́ти, пофантазува́ти	to fantasize (<i>imperfective, perfective</i>)
фа́рба	paint, dye
фігу́ра	1) figure; 2) body shape
чі́стий	1) clean, tidy; 2) pure





Відповіді на вправи

1

-и → -імо

ходімо
говорімо
запишімо
купімо

+ мо

приготуймо
погляньмо
відпочиньмо
будьмо
сідаймо

4

1. поділилася
2. поділився
3. поділяться
4. Поділися
5. Поділіться

2

1

1. Let's take a break!
2. Let's take a 5-minute rest!
3. Let's learn Ukrainian!
4. Let's be honest!
5. Let's go to the park!

2

1. Приготуймо вареники!
2. Погляньмо на малюнок!
3. Прочитаймо цей текст!
4. Купімо цю іграшку!
5. Послухаймо епізод!

3

1. Запаліть, Нагрійте
2. Зачерпніть, намалюйте
3. Покладіть, опустіть. Дістаньте, витріть
4. замалюйте. Фарбуйте
5. пофарбуйте
6. нагрійте. Витріть

